

衛理公會羅省華人美以美會
Chinese United Methodist Church

1890-2010

120th

周年紀念特刊

Anniversary Celebration





120 Years
of faithfully Sharing
God's Love



120th Anniversary Banner
一百二十周年紀念旗幟



2005 - 2006 Stained Glass Window Dedication
聖堂彩繪玻璃奉獻 (2005-2006年)

目錄 Contents

120th Anniversary Celebration

Planning Committee

一百二十周年慶祝籌備委員會

前言 Foreword

王培榮 Joseph Wong 04

牧者的話 Words from Pastors

王文彬牧師 Rev. Dr. John Wang 06
布大衛牧師 Rev. David Brewer 08
林金環牧師 Rev. Judith Portinga 09
周子森牧師 Rev. Samuel Chow 11

事工簡報及過去十年事工發展

Ministries: Past Ten Years

英文事工議會 English Council of Ministries 12
中文事工議會 Chinese Council of Ministries 14
暑期聖經班 Vacation Bible School 16
主日學 Sunday School 17
羅省華埠兒童合唱團 The Chinatown Children's Choir 18
羅省華人美以美會 CUMC College Scholarship 19
大學獎學金
婦女會 The United Methodist Women
格蘭大廈查經祈禱會 / 年長者清晨靈修會 20
雅各團契 / 長青團契 21
衛理團契 22
中區祈禱會 / 查經小組 23
Family Fellowship Group / Fishermen 24
Career Group / Youth Group – Kids for Christ 25
The Second Praise Team / Basketball Ministry 26

教會歷史回顧 Chronology

1887 - 2010 28

賀詞 Congratulations

36

+ Advisors 顧問

Rev. Dr. John Wang 王文彬牧師
Rev. Judith Portinga 林金環牧師
Rev. Samuel Chow 周子森牧師
Christina Hsu 徐吳瑞英師母

+ Chairperson 主席 Joseph Wong 王培榮

+ Vice Chair 副主席 Jean Quan 關新珍

+ Secretary 書記 Gail Wong 黃周惠坤

+ Treasurer 司庫 Winston Chan 陳榮旋

+ Thanksgiving Worship 感恩崇拜

Rev. Dr. John Wang 王文彬牧師
Rev. David Brewer 布大衛牧師
Rev. Samuel Chow 周子森牧師
Yannie Chan 陳黃玉蘭
Gaius See 施加油

+ Thanksgiving Dinner 感恩晚餐

Christina Hsu 徐吳瑞英師母
Tammy Louie 雷關心怡 / Kenneth Lee 李仕群
Pek Chan 陳李碧清 / Matthew Lok 駱榮波

+ Celebration Booklet 紀念特刊

Courtney Louie 雷詩祈 / Tammy Louie 雷關心怡
Mabel Low 劉自愛 / Brenda Wu 吳陳肖芳
Yannie Chan 陳黃玉蘭 / Patrick Leung 梁斌豪
Angela Wong 王詩敏 / Meko Lee 李詩敏

+ Public Relations 公共關係

Pek Chan 陳李碧清 / Tammy Louie 雷關心怡
Julie Cheng 鄭仲蓮

+ Other Planning 其他籌備委員會成員 Committee Members

Teri Lok / Vincent Pang 彭建豪
Lucy See 施吳仁安

前言

Foreword

一百二十周年慶祝籌備委員會主席
王培榮



本教會一百二十周年慶祝的主題是

『同心合意 興旺福音』

感謝弟兄姊妹的推薦，我被選為一百二十周年慶祝籌備委員會主席。在二零零八年十二月，我們舉行了第一次籌備委會會議，選出忠心的弟兄姊妹成為籌備委員會委員，並在二零零九年成立各小組委員會。在二零一零年一月籌備委員會決定於十一月二十一日主日舉行一百二十周年慶祝會。當日我們在下午三時有感恩崇拜。我們很榮幸邀請會督 Mary Swenson 證道，南加州衛理公會華人協會牧師、師母等嘉賓蒞臨出席感恩崇拜。當晚我們會在華埠漢宮酒樓舉行感恩晚餐。

李仕群弟兄獲得一百二十周年紀念旗幟設計獎。並得關新珍姊妹、施吳仁安姊妹、婦女會及各弟兄姊妹親手縫製。製成後會懸掛在聖堂內。

精美的一百二十周年紀念特刊會於十一月份誕生。教會很多弟兄姊妹、其他教會及機構都有在特刊內刊登感恩賀詞，支持特刊的印刷費用和其他慶祝活動的支出，使我十分感動。

我們讚美和感謝主在過去一百二十年的帶領，以及不斷的愛和祝福，使我們能將祂的愛與其他人分享，讓更多人認識主和敬拜主。

我們亦感謝主帶領我們籌備各樣慶祝和感恩活動。我要感謝籌備委員會和各小組所付出的時間和心血，以及無數的幕後英雄，就是每一位代禱、支持、協助、默默耕耘的弟兄姊妹，使我們能順利舉行教會一百二十周年的慶祝，叫神的名得榮耀。

我們祈求主繼續帶領我們，弟兄姊妹同心合意興旺福音，努力服事主。



**Words from the Chairperson of the
120th Anniversary Celebration
Planning Committee**

Joseph Wong

I am very honored to be appointed the Chairperson of the 120th Anniversary Celebration Planning Committee. In October of 2008, we started with a group of brothers and sisters in Christ from both the English and Chinese Ministries and brainstormed about how to celebrate the 120th Anniversary of our Church. In December 2008, we had the first planning committee meeting of nominated and dedicated brothers and sisters. The sub-committees were formed in 2009. In January 2010, the Planning Committee set up a schedule for different events, sub-committee tasks, and different activities to take place. The theme of the 120th Anniversary Celebration is "Faithfully Sharing God's Love for 120 Years." The date of the Celebration is Sunday, November 21st, 2010.

At our Thanksgiving Worship Service on Sunday, November 21st, 2010 we are extremely honored to have Bishop Mary Swenson to preach. Many honorary guests will be attending this worship service. A celebratory banquet will be held after the Worship Service at the Empress Pavilion Restaurant in Chinatown.

In February 2010, out of numerous submissions, Kenneth Lee won the design of the banner for the

120th Anniversary and with the help of Jean Quan, Lucy See, the United Methodist Women and some other church members, the banner was handmade and displayed in the Sanctuary.

A beautiful 120th Anniversary Celebration Booklet was completed. Many brothers and sisters in Christ from our Church, as well as from Sister Churches and supporting organizations placed celebratory notes of "Thanksgiving" in the Booklet. The fees from this activity are used to defray the cost of printing the Booklet and all the activities of the 120th Anniversary Celebration.

We praise the Lord for leading us in the past 120 years. We thank God for His continuous love and blessings to us. We are thankful that we can take part in God's plan to share His love faithfully to others and so that people can get to know Him and worship Him.

I would like to extend my sincere thanks to the 120th Anniversary Celebration Planning Committee Members and to all those who helped from behind the scene for their precious time and hard work.

May God continue to guide us and help us to do His ministries.



重修與更新

『耶和華說，日子將到，耕種的必接續收割的，踹葡萄的必接續撒種的。大山要滴下甜酒，小山都必流奶。』阿摩司書9:13

『到那日，我必建立大衛倒塌的帳幕，堵住其中的破口，把那破壞的建立起來，重新修造，像古時一樣。』阿摩司書9:11

羅省華人美以美會過去一百二十年經歷神的同在，領受神的恩典，看見神的榮耀。但神對我們教會有更深一層接續的工作及託付。就是要我們重修該重修的，更新該建造的，開展該開展的，使羅省華人美以美會在未來的一百二十年，接續不斷地耕種、撒種與收割，高舉耶穌基督，榮耀三一真神！

『正如經上所寫的，此後我要回來，重新修造大衛倒塌的帳幕，把那破壞的，重新修造建立起來，叫剩餘的人，就是凡稱我名下的外邦人，都尋求主。』使徒行傳15:16-17

面對世代的挑戰與需要，教會大樓和設施，需要重修建造，才能有效地發展前面的事工。從今年開始，我們已重新修造了男、女洗手間。我們還計劃重新修造廚房。

教會屬靈的生命也需要重修更新。『破口』會令『帳幕』倒塌。若信徒屬靈生命有破口，信仰也會變質。願教會屬靈的生命修造更新，堵住破口，信徒悔改信靠神、愛神、事奉神。

羅省華人美以美會未來五年的事工重點：

2010-2011 靈命更新 2010-2012 崇拜 2010-2013 門徒團契
2010-2014 宣教 2010-2015 基督教教育

重修羅省華人美以美會信徒在基督裏的生命價值與歸屬感，建立信徒對聖經真理教導有全備的認識，並以聖經為生活的準則，活出在主裏更新的生命，接續不斷地耕種、撒種與收割，促進向外開展，向多元化的中國僑胞和不同文化背景，不同人生際遇的群體，宣揚主耶穌基督。

『神恩浩大二甲子，基督福音世代傳』

感謝神過去一百二十年賜給羅省華人美以美會的恩典！願神繼續憐憫我們，祝福我們，使我們在現有的產業上能更有效地事奉神，以開展神所託付我們的事工，使萬民得知神的道路，萬國得知神的救恩。願榮耀歸於天上至高的三一真神，阿們！

Amos 9:13

13 "The days are coming," declares the LORD, "when the reaper will be overtaken by the plowman and the planter by the one treading grapes. New wine will drip from the mountains and flow from all the hills.

Amos 9:11

11 "In that day I will restore David's fallen tent. I will repair its broken places, restore its ruins, and build it as it used to be.

For 120 years, the Chinese United Methodist Church (CUMC) has experienced God's presence, received God's blessings, and witnessed God's glory. Now, God has given CUMC the mission to go deeper into continuing ministries and missions. To restore what needs to be restored. To rebuild what needs to be rebuilt. This enables CUMC to continue in the ministries of plowing, planting seeds, and harvesting for the coming 120 years, in order to reach out to the people in our communities. Let us lift up Jesus Christ and Glorify the Triune God.

Acts 15:16-17

16 "After this I will return and rebuild David's fallen tent. Its ruins I will rebuild, and I will restore it, 17 "that the remnant of men may seek the Lord, and all the Gentiles who bear my name, says the Lord, who does these things"

CUMC faces new challenges in the coming decade. The church building and facilities need to be improved and rebuilt to meet the needs of ministry effectively. In 2010, the CUMC Board of Trustees has plans to rebuild the church restrooms and kitchen. These projects will be completed before the CUMC 120th Anniversary celebration.

The spiritual life of CUMC also needs restoration and renewal. If the spiritual life of a church is damaged, it might lead to the fall of its spiritual well-being. If the spiritual life of a believer is damaged, it might lead to a loss of faith in the Lord. May God help us restore, renew, and heal the spiritual life of the people of CUMC. May God also help our members restore their faith in Jesus through repentance and renewed love for the Lord and for His Church.

Chinese UMC five year ministerial emphases:

- 2010-2011 Spiritual Renewal
- 2011-2012 Worship
- 2012-2013 Discipleship and Fellowship
- 2013-2014 Mission
- 2014-2015 Christian Education

The goals of CUMC are to restore CUMC members with a sense of worth and belonging; to rebuild biblical and spiritual competence for an internal lasting change that enables us to live out the life of Christ; and to continue our ministries of plowing, planting seeds, and harvesting for the Lord. Our mission is to reach out to our local communities and introduce peoples of all cultures and different walks of life to Christ our Lord, by focusing on the Bible as a standard of living.

"God's grace has been abundant to us for 120 years; therefore we are committed to share the Good News of Jesus Christ for generations to come." We are thankful for God's blessings in the past 120 years. May God's mercy be with us and continue to bless us. May God enable us to use our gifts effectively in ministries to move forward the tasks that God has given us. May all people know the Way of the Lord and may all nations know the saving grace of the Lord. May all glory be to the highest, Triune God, Amen!



主耶穌在大使命裡命令他的門徒“要去，使萬民作我的門徒，奉父子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教他們遵守。”（馬太福音28:19-20）

這正是羅省華人美以美會的中文部於過去一百二十年，以及英文部的過去二十七年所實踐的目標。

於一八八七年宣教士 A.A. Birdsall 帶領幾名華裔基督徒在洛杉磯市成立了一個團契。之後陳樂生牧師被委任為首任牧師。一九八三年九月十八日，教會舉行了第一次的英文堂崇拜。

美以美會多年來一直實踐主耶穌所託付的大使命。我很榮幸能被委任為英文堂的牧師，並期待為主所用去使萬民成為主的門徒。讓我們把握我們處於洛杉磯中心地帶的優勢向人傳揚主耶穌的好信息。我祈求神祝福我們另一個一百二十年，讓我們於華埠、大洛杉磯地區、南加州，甚至全世界見證基督。

In the great commission, Jesus commands his disciples to “Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you.” (Matt. 28:19) This is precisely what Chinese United Methodist Church (CUMC) has been doing in Cantonese for the last 120 years and in English for the past twenty-seven. In 1887, a small group of Chinese Christians in Los Angeles gathered together for fellowship under the leadership A. A. Birdsall, a former missionary. By 1890, this fellowship was an organized mission, and by 1893 Rev. Chan Lok Shang was appointed as the first Chinese pastor. Nearly a hundred years later, an additional ministry was created for the English-speaking members of this thriving congregation, with their first worship service meeting on September 18, 1983.

Throughout its long history, CUMC has faithfully served Jesus Christ through the great commission, seeking to make disciples of all nations. I am honored to be the Pastor of the English Ministry and look forward to the ways in which God will continue to use us as his disciples in the world. What a unique opportunity we have as a congregation located in heart of Los Angeles to share the good news of Jesus Christ with all who need it. I pray that God will use us for another 120 years as a vital ministry in Chinatown, Los Angeles, Southern California, and the world.

In Christ's Service,
Pastor Dave Brewer



Rev. Judith Portinga
林金環牧師

牧者的話
Words from
Pastors

Chinese United Methodist Church's 120th Anniversary Celebration

I was appointed to pastor the English Ministry at Chinese United Methodist Church on July 1, 2002. I have found that God's love, grace, gifts, and Spirit have been with the church strongly during the past decade.

Rev. Samuel Chow and I led the church to establish a new vision. The two congregations are grounded in a common culture, history, and calling, and yet each congregation has the freedom to develop its own unique ministry. Our vision and mission statement is "We are a regenerating church that meets the spiritual needs of Chinatown and nurtures the growth and leadership of its members."

The church grew during this decade. The Chinese Ministry peaked in 2005-2006 and then stabilized after Rev. Samuel Chow went to pastor the First United Methodist Church of San Gabriel. The English congregation continued growing and stabilized in 2008. We had a "nice problem" – overcrowding. The youth confirmed their faith, a new generation of children was born to young couples in the College and Career Group, and new members were baptized. Visitors from all over the world, people of all colors, were worshipping in God's presence. The church was full of energy and led by the Spirit of Christ.

God's grace overflowed through us to other organizations. Besides paying 100% of our apportionment, we supported the Toberman Settlement project, First UMC of San Gabriel Cantonese Ministry, San Ming Children's Village in

China, Medical Mission to China, and Chinese Christian Herald Crusade's medical ministry to the uninsured in the San Gabriel Valley. We supported Rev. Chin-Cheak Yu, and Rev. Walter George as missionaries in Singapore as well.

The church upgraded its facility by installing stained glass windows in the sanctuary, mounting video projectors on the ceiling, and repainting the classrooms and sanctuary. We also remodeled the bathrooms, replaced the carpet in the educational building, and bought new computers. Now, we have become very environmentally conscious; we are projecting our order of worship.

The Godly Learning Time was launched and served as a bridge between two cultures. It offered an opportunity for children from the community, the Chinese Ministry, and the English Ministry to learn their rich Chinese cultural roots and unique Chinese American Christian identity. One of its main emphases was learning Chinese language.

The children and youth of the church performed a series of musical dramas to proclaim the gospel. The first one – "Joy to the World" – was presented by the Godly Learning Players at Christmas time in 2003. A second musical drama – "Nian" – was performed in 2005 on the day before Easter. The cast and crew grew larger than before with participants from both congregations. In 2008 another musical play – "Journey to the East" – was presented on Easter Sunday. The church was crowded with people to see these unique musical dramas.

The young adult ministry reached out through movie nights. We had good theological discussions about the content of the films. We drew such a big crowd to the Valentine Party that we had to use the First UMC of San Gabriel fellowship hall. We danced, connected, and celebrated the joy of life in Christ.

In 2005, Reverend Mary Kay was invited to lead a "Sexual Education" workshop for the youth from the Children's Choir and both congregations. The relationship between parents and youth was enhanced and their communication broadened.

Our dedicated youth counselors challenged the youth to lead their own fellowship during this past decade. Now the youth design their own programs and lead the Bible studies. In this way the church has developed a new generation of leaders. Several of our youths have now joined the worship team. On any given Sunday you will see youth and adults leading together. This is another sign of the fulfillment of our mission as a church.

The College and Career Group demonstrated their multiple talents and leadership not only in their fellowship but also by taking positions as church officers. The English Ministry reached out to the Children's Choir and took them to Camp Colby.

The Families with Children Fellowship has met regularly for many years now. They have a wonderful time eating, sharing, and laughing together. When the decade began the children were in elementary school, but now several have graduated from high school.

We have prayerfully partnered with the Holy Spirit through prayer walks in the community the last few years. We grow spiritually as we enjoy the prayer walk in almost every corner of Chinatown! We also encourage one another to pray with our prayer partner during the week.

Alleluia! Praise be to God for such a group of talented and faithful disciples of Jesus Christ! With their respect and trust, I was privileged and honored to be their pastor for eight years. We have partnered with God and our Lord Jesus Christ through the work of the Holy Spirit to grow God's church. These groups of brothers and sisters in Christ have become a more diverse English Ministry in Chinatown!



Rev. Samuel Chow
周子森牧師

牧者的話
Words from
Pastors

同心合意 興旺福音

「我每逢想念你們，就感謝我的上帝。每逢為你們眾人祈求的時候，常是歡歡喜喜的祈求。因為從頭一天直到如今，你們是同心合意的興旺福音。」腓立比書一：3-5

這一段出自使徒保羅寫給腓立比教會的信，也是我對教會的最大期望。我們可以看到合上帝心意的教會的三個要素：

(一) 常常禱告：保羅常為腓立比教會禱告。禱告是教會事工最重要一環。除了個別信徒禱告外，也要教會一齊禱告。

(二) 同心合意：同心是出於教會這個大團契中的愛。這也是教會最寶貴之處。要同心必須學效基督的謙卑(腓立比書二：5-8)，放下自己，接納別人。

(三) 福音為先：保羅勸腓立比教會同心合意，興旺福音。在他心目中，福音是教會存在最重要的原因。為了福音，保羅願意奉獻自己，接納別人，這是我們的榜樣。

我自從一九九零年加入美以美會為會員，並於一九九三年被按立，在美以美會服事至二零零六年，感謝上帝讓我和美以美會的弟兄姊妹一同事奉，為福音共同努力。

今年是美以美會一百二十周年感恩，謹以保羅的肺腑之言，和眾弟兄姊妹共勉，願我們都能實踐“同心合意 興旺福音”，使榮耀歸予上帝！

Participation With One Mind In The Gospel

"I thank God in all my remembrance of you, always offering prayer with joy in my every prayer for you all, in view of your participation in the gospel from the first day until now." (Philippians 1:3-5)

The above words, taken from Paul's letter to the Philippians, are also my expectation for the church. We can see from Paul's words three important elements for the church that is pleasing to God:

First, Prayer

Paul always prayed for the church. Prayer is the most important part of the ministry of the church. Besides individual prayers, we should pray as a church.

Second, Participation With One Mind

We participate with one mind because the church is a big fellowship of love. We can have one mind when we imitate Christ who humbles Himself. Then we can humble ourselves and accept others.

Third, Gospel First

Paul exhorted the church in Philippi to participate with one mind in the gospel. To him, the gospel is the most important reason for the existence of the church. For the gospel, he was willing to offer himself and accept others.

I joined the Chinese United Methodist Church of Los Angeles as a member in 1990 and was ordained by the United Methodist Church in 1993. Then I served in the Chinese United Methodist Church until 2006 when I was appointed to First United Methodist Church of San Gabriel. I praise God for letting me serve with brothers and sisters of the Chinese United Methodist Church for the gospel! I always enjoy the love and care from brothers and sisters of the Church.

Taking the opportunity of the 120th Anniversary of the Chinese United Methodist Church, I would like to share the above words of Paul with brothers and sisters of the Church, hoping that we shall really Participate With One Mind in the Gospel and that God's name will be glorified!



"Grace and peace be yours in abundance through the knowledge of God and of Jesus our Lord. His divine power has given us everything we need for a godly life through our knowledge of him who called us by his own glory and goodness." 2 Peter 1:2-3 NIV

On behalf of all the fellowship groups and programs that serve the Chinese United Methodist Church through the English-speaking congregation, we rejoice and celebrate our ministry of 120 years to Chinatown and neighboring communities. Our Lord has truly blessed us with His unmerited favor and grace.

The English speaking ministry held its first worship service on September 18, 1983. God has watched over our ministry as we continue to work hand-in-hand, in partnership with the Chinese speaking ministry, to collectively meet the needs of our members and to proclaim His Good News to all. God has watched over our congregation and has sent the following pastors to lead us: Reverend Micki Uriu, Reverend Mamie Ko, Reverend Carl Johnson (we know he is enjoying life in heaven), Reverend Judith Portinga and Reverend David Brewer. We thank each one for their faithful service and pray the Holy Spirit will continue to anoint them and bless their families.

God has blessed us throughout the years with a diverse congregation. We thank God for Grayland Bemby who taught us how to share the Good News to others as this brother has the gift of evangelism and the heart for missions. We thank God for Wes Portinga who has shared his talent of drama, songwriting, and carpentry. We thank God for Rachel and Manson (originally from Nigeria) who demonstrated walking by faith and their gift of prayer.

Our ministry is blessed with the joyful exuberance of children. The Godly Learning Time children presented three plays written by Wes Portinga. The children and

many adult crew members worked diligently on the plays for months. Our sanctuary was packed for the productions of "Joy to the World", "Nian", and "Journey to the East".

Our Sunday School children look forward to praying for people in the community during Prayer Walks.

In our fellowship groups, we support each other in deepening our spiritual lives. Our Youth Group annually participates in World Vision's 30 Hour Famine. They have raised thousands of dollars to help the needy children in Africa. Our Families with Children Fellowship group began when the eldest children were infants. Now the "Three Musketeers" will be attending college this fall! We have seen our College and Career Group members grow up, mature, and serve the Lord. We rejoice a number of the members have found their life partners God intended for them. Our Fisherman Fellowship continues to meet at Philippe's for an early breakfast to share their life experiences and pray together.

God has been faithful in providing children from the community to attend our Vacation Bible School where church members have the opportunity to spread the Good News. The youth members lead crafts and games while the awesome chefs create delicious lunches each day.

Moving forward in our ministry, our members are asking God for a prayer partner to get together on a weekly basis. By their chosen method of communication, they are sharing their life journey, encouraging each other to deepen their faith, and praying together.

We look forward to sharing the Good News and our Lord's love and mercy to those in our community and those in the world.



『願恩惠、平安，因你們認識神和我們主耶穌，多多的加給你們。神的神能已將一切關乎生命和虔敬的事賜給我們，皆因我們認識那用自己榮耀和美德召我們的主。』彼得後書 1:2-3

我代表英文堂各團契及事工，為羅省華人美以美會在華埠及附近的社區服事了一百二十年而高興快樂。主耶和華實在賜給我們無盡的恩典。

自教會於一九八三年九月十八日開始了英文部崇拜，神一直看顧我們的事工，並讓我們和中文部彼此配搭，迎合弟兄姊妹及社區的需要，宣揚那大好的信息。多年來神差派祂忠心的僕人來服事弟兄姊妹。他們分別是瓜生美惠子牧師、高明恩牧師、已故的莊信牧師、林金環牧師及現任的布大衛牧師。各弟兄姊妹都為著他們的忠心服事而獻上感謝，並求聖靈施恩，祝福他們的家庭。

神賜予我們一個多元的屬靈家庭。我們感謝 Grayland Bemby 弟兄。他滿有傳福音及宣教的恩賜。他教導並鼓勵弟兄姊妹向未信主的人傳福音。我們也感謝 Wes Portinga 弟兄於話劇、作曲及木工的天份。另外我們也為來自尼日利亞的 Rachel 和 Manson 感謝神。他們對神的信心及在禱告的恩賜都是我們的好榜樣。

此外，神也賜給我們一群生氣勃勃的小朋友。Wes Portinga 弟兄為 Godly Learning Time 寫了三個話劇。分別是“普天同慶”、“年”及“東遊記”。英文部的弟兄姊妹，無論年長或年幼的都一同排練了多個月。我們主日學的小朋友也在“禱告行”中為華埠的居民禱告。

藉著團契生活及弟兄姊妹間的彼此支持，我們一同在靈裡面長進。我們的青年團契每年都有參與「饑饉三十」的活動。他們禁食三十小時，為非洲有需要的小朋友籌得上千元的款項。我們的家庭團契也於多年前成立，以迎合有幼兒的年青家庭的需要。如今那稱為「三劍俠」的小孩子也於九月進入大學了。

大學及職青團契也有許多的成長。他們積極參與教會各方面的事奉。有些已成家立室，建立自己的家庭。漁夫小組也定期有早餐的聚會，讓弟兄們在生活及禱告方面彼此扶持。

神為我們預備了一群小朋友參與暑期聖經班。藉著這外展事工向社區的小朋友及家庭傳福音，並讓教會的年青人成為暑期聖經班的導師，教導聖經故事，帶領小孩子唱詩、遊戲等活動。

展望未來教會的事工，我們希望弟兄姊妹能與禱告伴侶至少每星期一次一同分享生活的經歷、彼此鼓勵、一同禱告，讓靈命更加成長。

我們期望在社區以至全世界與未信主的人傳揚福音，並分享主的愛和憐憫。



羅省華人美以美會成立一百二十周年，是本教會歷史中一個難忘的里程碑。在我們歡欣快樂地慶祝這盛事期間，我回顧神賜給教會在過去十年的種種恩惠及祝福。

我們看見神在聖蓋博第一衛理公會奇妙的作為。在聖靈引導，徐廉牧師和周子森牧師帶領下，一班有植堂異象、堅忍耐勞的美以美會的弟兄姊妹默默地作這事工，如今該教會的中文崇拜已有穩定成長。

我們更要感謝神過往十載帶領美以美會弟兄姊妹，不斷在靈命更新成長，並熱心參與各種事奉包括崇拜、查經、團契、詩班、讚美小組、兒童合唱團與及教會其他事工。

在這期間教會亦曾經歷過牧職人員的變更。雖然轉變有時會對我們在信心及合一上產生巨大的挑戰，但只要我們專注仰望神，經歷轉變會使我們在靈命上更強壯。神從未應許我們天色常藍，一帆風順。但只要不斷尋求及順服神的旨意，祂必引領我們安然渡過一切困難及變更。我深信透過轉變及試練，教會會成為更強壯健康的基督身體。

在開始一個新的十年，教會已推行多項活動及事工，包括平信徒訓練、聲樂訓練、福音話劇、兒童合唱團周年音樂會、暑期聖經班、家庭退修會及中國的短期宣教之旅等。這些活動都能幫助弟兄姊妹在遠處、近處學習傳揚神的福音。弟兄姊妹熱心的擺上，都是回應神的呼召及祂的愛。

在這歷史性的時刻，教會中文事工於王文彬牧師的帶領下，繼續實踐神在過往一百二十年來給我們的使命，在華埠及鄰近社區成為一道充滿愛、盼望及救恩的曙光。願神世代代祝福保守教會，願榮耀頌讚歸於我們的主耶穌基督。



120th Anniversary of the Chinese United Methodist Church undoubtedly marks another memorable milestone in our church history. As we celebrate this event with elation I cannot help but look back at all the many favors and blessings that our Lord bestowed on this church in the past decade.

We have witnessed the miraculous work of the Lord in cultivating a robust Cantonese – speaking Ministry in our sister church, the First United Methodist Church of San Gabriel. It would not have been possible to see the expansion of the Lord's Kingdom into the Cantonese- speaking population in the San Gabriel Valley without the guidance of the Holy Spirit, the pioneering vision, hard work, and perseverance of a group of current and former CUMC brothers and sisters, and the pastoral leadership of Rev. Leo Hsu and Rev. Samuel Chow.

We also praise and thank God that many of our brothers and sisters who accepted Christ and were baptized at CUMC over the past decade, continue to grow and mature spiritually and are now actively serving in various ministries including the Worship Service, Bible Study Groups, Fellowships, Sanctuary Choir, Praise Team, Children's Choir, and many Church Committees.

CUMC over the past 10 years underwent some pastoral changes. Changes are often difficult and can present an enormous challenge to our faith and unity. Changes, however, have also made those who remain faithful much stronger spiritually. God never promises us to always have blue skies and smooth sailing but He will always guide us to a safe landing if we seek and obey His will. I believe through changes and trials our church has become a stronger and healthier Body of Christ.

As we are embarking on a new decade CUMC has been actively engaged in launching many programs and events including the lay speaker training class, vocal music training class, evangelical drama, the children's choir 17th Anniversary Concert, Vacation Bible School, Family retreat, evangelistic outreach event, and missionary trips to China. Some of these programs are set up to better equip us to serve the Lord while others to evangelize to our communities and beyond. These activities require immeasurable dedication and passion of many of our brothers and sisters who willingly put in a great deal of their time and effort because they want to respond to the Lord's calling and to His unconditional and boundless love.

On this historical occasion, CUMC Chinese Ministry under the leadership of Rev. John Wang is recommitted to continuing the Mission God has commanded us for the past 120 years to be the beacon of love, hope, and salvation for those in Chinatown and the surrounding communities. May the Lord continue to bless and guide CUMC from generation to generation. May all Glory and Praise be unto our Lord Jesus Christ!

過去十年事工發展

Ministries: Past
Ten Years



教會通常在每年七月第一個星期舉辦暑期聖經班。內容包括唱詩歌、聖經故事、遊戲、電影和手工藝等。教會還會提供點心和午餐。每年我們希望把握暑期聖經班的機會把福音的種子栽種在小孩子的心中，因為他以後可能沒有甚麼機會接觸教會。不過，當中也有一些孩子加入了兒童合唱團。有些甚至後來成為暑期聖經班的老師。

每年有很多弟兄妹為暑期聖經班作出貢獻。教師方面有周黃秀文師母、余瑛瑛姊妹、劉周恩怡姊妹、白廷嘉弟兄、鄭仲蓮姊妹、楊鍾麗霞姊妹、梁徐佩筠姊妹、王詩敏姊妹、周恩晉弟兄、伍甄小蓮姊妹及陳華鸞姊妹等等。

此外，許多的工作人員如李仕群弟兄和李朱雪影姊妹多年來為學生和工作人員準備膳食，直到他們退休。現在我們新的廚師團隊有王馮巧嬋姊妹、譚李秋雲姊妹和方張盤嬌姊妹。鄭秉仁弟兄和鄭李蝶卿姊妹也為暑期聖經班工作多年，直到退休。郭輝弟兄多年來準備茶點。鄭梁碧瓊姊妹努力的保持環境清潔，讓我們有一個乾淨和安全的教會。以及陳黃玉蘭姊妹在幕後的準備工作。感謝主，透過暑期聖經班福音在我們的社區廣傳。

暑期聖經班

Vacation Bible School

Susan L.

李葉姿燕

Vacation Bible School at our church normally take place in the summer. Most of the time, it is during the first week of July, Monday through Friday, 9 am to 2 pm. The daily program include singspiration, Bible stories, games/video, crafts, prizes, and of course, snack and lunch.

Every year during the week of VBS we plant little seed in the children, who might never come back to church until the next VBS. Praise God, some children have joined the CUMC Chinatown Children's Choir, some have come back to help assist VBS and a few have become the VBS teachers.

Every year a lot of people make VBS possible. Faithful teachers include Sandy Chow, Doris Yu, Joanna Li, Chow, Wes Portinga, Julie Cheng, Teresa Young, Amy Leung, Angela Wong, Jonathan Chow, Kimmie Ng, Rachel Chan, and more.

Many devoted workers such as Kenneth and Marilyn Lee who cooked and served lunch and snacks for many years until they retired. Now the new chef team includes Liza Wong, Wanda Hom, and Judy Fong. David and Margaret Cheng also worked many years until they retired. Wilde Kwok prepared the snacks for many years and Bi Qiong Zheng worked so hard to keep the environment clean so we could have a clean and safe church.

Of course our dedicated secretary, Yannie Chan has always been there. She has done so many things in making VBS a success.

Thanks to the Lord as the gospel continues to spread into our community through VBS.



God gave our church so many blessings, especially in our children's ministry.

Our Sunday School children come to church because they love the church and want to serve in the church.

God has blessed our church with a wonderful team of teachers: Marilyn Lum Lee, May Jung, Tammy Louie, Gary & Teri Lok, Michael Tan, Jonathan Chow, Al & Gail Wong, Wes Portinga, Kenneth & Iva Kang, Gaius & Lucy See, Vince Pang, Angela Wong, and Stephanie Tan.

Most of our children in the Sunday School have confirmed their faith to the Lord. Many participate in the church as the youth are very visible in the English worship team. Most of these have attended Sunday School since an infant.

神賜予我們教會非常豐富的恩典，尤其是在兒童主日學方面。透過主日學，小孩子認識主耶穌更多。他們不但愛教會，服事教會、更間接地把自己的父母帶到教會裡來。

上帝賜給我們的教會一群美妙的教師隊伍，Marilyn Lum Lee, May Jung, Tammy Louie, Gary & Teri Lok, Michael Tan, Jonathan Chow, Al & Gail Wong, Wes Portinga, Kenneth & Iva Kang, Gaius & Lucy See, Vince Pang, Angela Wong, and Stephanie Tan。他們教導我們的孩子認識神。大多數從小在教會主日學成長的孩子都確認他們對神的信仰，並且追求神。他們在各項事工，如音樂小組、暑期聖經班、復活節、感恩節、聖誕節等活動中都參與服事。這些年青的弟兄姊妹都是從教會主日學培育成長的一群神的僕人。有什麼更大的喜樂比看到我們的孩子，確認他們對神的信仰、並忠心服事更令人高興呢？我們真的要讚頌，感謝主奇妙的作為。





過去十年事工發展
Ministries: Past
Ten Years

羅省華埠兒童合唱團

Chinatown Children's Choir of Los Angeles

Grace Chan

陳雷如茵

神的恩典

『我要歌唱耶和華的慈愛，直到永遠；我要用口將你的信實，傳到萬代。』詩篇 89:1

『耶穌說：「讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們：因為在天國的，正是這樣的人。」馬太福音 19:14

一九九三年徐廉牧師和香港聖樂院院長陳之霞兩人有一個偉大的理想，就是在華埠成立兒童合唱團。感謝神，祂成就了這個理想，兒童合唱團正式在同年的九月四日成立，並由徐廉牧師命名為羅省華埠兒童合唱團。

兒童合唱團的使命有兩方面：
(一)讓小朋友藉著音樂認識上帝，並帶領他們的家人認識主。(二)訓練聖樂人才。

兒童合唱團現有團員約五十人，分三班上課，培育學生德、智、體、群、美五德。除每年都舉行的音樂會之外，小朋友也有機會在教會、教區及其他社區活動中唱歌。

現任的三位指揮都是從前兒童合唱團的團員。現任團長、伴奏、團契導師，都是年青有為的第二代接班人。這都體現了訓練聖樂人才的目的和使命。

上帝賜的恩典，實在教人讚嘆。這些年間，我們先後有十二位學生、七位家長受洗歸主。為了使小朋友靈命有長進，每星期課後設有兒童時間，讓他們有團契生活。此外，合唱團還設有家長會和家長合唱團練習。

但願你今天也願意加入入兒童合唱團服事，大家一同經歷神的恩典，並將榮耀頌讚歸給祂。

God's Grace

I will sing of the LORD's great love forever; with my mouth I will make your faithfulness known through all generations. Psalm 89:1

Jesus said, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these." Matthew 19:14

The Chinatown Children's Choir of Los Angeles was formed on September 4, 1993 by the shared vision from Rev. Leo Hsu and Barbara Chen of the Hong Kong School of Sacred Music.

We thank God for this ministry which has the dual missions to evangelize to the children and their families, and to nurture talents for sacred music.

Children's Choir currently has about 50 members who are in three different classes. They have annual concerts and perform in different occasions such as individual church, district or community events. We also teach them five values, namely morality, wisdom, integrity, community and artistry.

All the current directors grew up in the Children's Choir. And the President, pianists and counselors are the second generation of leaders of the Choir. It is a realization of nurturing the talents of sacred music.

With the grace of our Lord, we had 12 children and 7 parents baptized in the past years. To strengthen the spiritual life of the children, we have fellowship time after each lesson on Saturday. There are also meeting and choir practice for the parents.

I pray more brothers and sister will serve the Children's Choir and experience God's grace together. Praise and glory be to God.

Mabel Low
劉馮自愛

羅省華人美以美會大學獎學金 The Chinese United Methodist Church College Scholarship

羅省華人美以美會之大學獎學金於二零零八年成立，旨在幫助有經濟需要的大學生。經教會執事會通過後已成立委員會處理及審核各申請。申請人必須為教會會友，並計劃於大學畢業後對社會作出供獻。獎學金成立至今獲得教友的大力支持。

婦女會 The United Methodist Women

婦女會旨在關懷弱勢社群，特別是幫助有需要的婦女及兒童。服務範圍由教會伸展至社區、國家甚至世界各地。

因教會之婦女會長期支持聯合衛理公會婦女會的目標和使命，並積極參與各種活動，它已被羅省教區表彰為 Five Star Unit 及 Mission Unit。

婦女會每年舉行三次義賣籌款活動，向有需要的個人、群體或事工提供經濟援助。當中包括有羅省華埠兒童合唱團、Nancy Yu 的市區派飯給流浪者計劃、美以美醫院及有需要的新移民家庭等。

我們為關新珍姊妹出任羅省教區婦女會主席，及 May Jung 姊妹被委任為該會的司庫而感到驕傲。

婦女會會員大多為中文部的年長者。她們每一位都忠心的服事，並擺上最好的獻給主，叫人蒙福。

The Chinese United Methodist Church College Scholarship was established in 2008. A group of members felt a need to establish such a fund to help college students. After some discussion and the approval by the Administrative Board, a committee was formed. The criteria for the scholarship include being an active member of the church, goals for the future, and the contribution to society after college. The congregation has been extremely supportive and their generosity has made it possible for the scholarships to be given.

The United Methodist Women has continued to reach out to those in need, especially women and children, of the local church, community, nation and the world. The group was recognized by the Los Angeles District as a Five Star Unit and given honorable mention as a Mission Unit for its commitment and giving to support the cause of the United Methodist Women.

There are three major fundraisers a year and the support of the congregation has made each a success. As a result, the unit is able to give to those in need. The local missions include the Chinatown Children's Choir, Nancy Yu's Skid Row Homeless Program, needy families in the local church, the Methodist Hospital, Margaret and David's Home, and English as a Second Language Class for new immigrants.

We are proud that we are represented at the Los Angeles District by Jean Quan who serves as the president and May Jung who serves as the treasurer. Our group consists of mostly elderly and Chinese speaking but each does her best in serving faithfully to help make another sister's life better.

過去十年事工發展

Ministries: Past
Ten Years

格蘭大廈查經祈禱會

Grand Plaza Fellowship

『要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩。』

帖前5:16-18

感謝神，羅省華人美以美會已經成立了一百二十年。格蘭大廈查經祈禱會自一九九三年開始聚會至今也有十七年了。我們每個星期二下午二時聚會。弟兄姊妹朋友們聚在一起唱詩、讀經、聽道、禱告、分享見證及彼此關懷。有時牧師也與姊妹們去探訪生病的弟兄姊妹。每年復活節也邀請角聲佈道團前來帶領佈道會，領人歸信耶穌，同心合意，興旺福音。但願榮耀歸於神。

王文彬牧師



年長者清晨靈修會

Morning Senior Fellowship

感謝主賜福羅省華人美以美會成立一百二十周年。蒙主帶領，如今年長者清晨靈修會已有三十多年的歷史。逢星期三早上九時三十分聚會，有二十多位弟兄姊妹出席。感謝神恩賜張忠基姊妹彈鋼琴，王牧師帶領唱聖詩、祈禱，並分享神的話語，有時還會安排講員講解醫藥的新常識。

每次聚會，弟兄姊妹們都充滿主的平安與喜樂。若弟兄姊妹遇到困難，大家一同商討解決；有身體軟弱的，我們彼此代禱求神醫治；有憂傷時，我們互相慰問；有喜樂時，互相感恩分享；若有交通困難的，王牧師亦會幫助搭送。王牧師亦帶領我們一起去探訪在療養院、醫院或在家中休養的弟兄姊妹。我們雖然年邁，但經常得到神的保守憐憫和祝福。感謝主，阿們！

『你們就要意念相同，愛心相同，有一樣的心思，有一樣的意念，使我的喜樂可以滿足。』
腓立比書2:2

劉鄺美

雅各團契

Jacob Fellowship



『耶和華是我的牧者，我必不至缺乏...我一生一世必有恩惠慈愛隨著我，我且要住在耶和華的殿中，直到永遠。』詩篇 23:1,6

雅各團契是美以美教會的年長者的團契。我們每月聚會一次，每次約有20至30人參加。節目包括靈修、代禱及分享。我們一起學習聖經。有時會邀請專業人士前來講解代溝問題及老年醫藥常識等。雖然我們的成員在身體上比較軟弱，但在靈性上我們願意更加長進，並熱心參加各種事奉和金錢的奉獻。感謝牧師與弟兄姊妹們的幫助，使我們在主裏一起歡喜快樂，感謝神。

王趙秀鳳師母

長菁團契

Evergreen Fellowship

長菁團契於每個月的第三個星期六輪流在弟兄姊妹家中聚會。每次都有百樂聚餐，讓團友一同分享精美的菜式。團友的子女都已成長。大部份團友已退休，享受神所賜的退休生活。部份團友來自聖蓋博第一衛理公會和其他教會。我們都彼此互相關懷，並同心支持教會的各樣事工。

每次團契聚會都有唱詩、聖經分享和代禱。並邀請嘉賓主講。題目包括屬靈知識、醫藥、健康、旅遊、理財、攝影和時事常識等。

我們歡迎團友帶新的朋友來參加團契，認識主耶穌，一同享受主內弟兄姊妹的團契生活。

我們相信神在我們人生不同的階段有不同的計劃，退而不休就是很好的說法，很多團友都在教會積極參與教會事奉，並在各樣事工方面支持教會。希望長菁團契繼續做榮神益人的工作，將最好的獻給主。

王培榮

過去十年事工發展

Ministries: Past
Ten Years

衛理團契 Wesley Fellowship



『十年人事幾番身，回頭已是百年新。』

雖然衛理團契只是教會眾事工中的一小部分，但對於整體教會來說，大家都是相輔相成的。教會有任何事情發生，衛理團契也會受影響；而衛理團契的變化，在某程度上其實也是教會狀況的探熱針。教會這些年來的變更，對衛理團契無不影響。

為了使團友不但只參與團契活動，鼓勵投入教會也是必需的。不論在個別的靈性上或弟兄姊妹間的關係上，團契每月一次的聚會實在未能滿足團友的需要。約在二零零六年團契開始了小組聚會，藉以使弟兄姊妹更能享受查經生活及有更深入的分享。但一些組別並未能達到如期目的。加上在二零零七年教會發生的事件後，小組也深受影響。這次的變化，致令中文堂牧師及傳道相繼離職。衛理團契也受到影響，有少部分團友離開教會。當然連帶團契也不再參加，留下來的團友，雖然大部分都願意參加團契活動，但這次的變遷，在他們的心、靈深處，無不做成或大或小的傷害與影響。

為了維護團友的聯繫及信仰的堅固，團契在二零零八年開始於每月第一個星期六增加一次查經聚會。感謝神！團友對查經興趣濃厚並積極參與。出席人數與第三個禮拜六的聚會相若。

可見團友對神話語仍有渴慕的心。人無辦法的時候，神是我們的安慰與力量的源頭。

二零零七年事件發生以來，衛理團契及弟兄姊妹所面對著的，以及往後療傷的日子，不是一年半載或幾個復興聚會可以解決的。回想沒有牧者的日子，許多弟兄姊妹都心灰意冷。雖然如此，感謝神！祂沒有離棄我們，神仍然在我們中間，祂的恩典仍然在衛理團契中，也仍然與教會同在。還有不少弟兄姊妹默默耕耘，為教會及弟兄姊妹守望。團契的是我們成長及學習事奉的地方，在這裏我們可以彼此分享分擔，互相鼓勵。衛理團契正在康復當中，盼望我們可以衝破障礙，繼續在基督裏一同成長和學習。

或許，可以借神的話在腓立比書三章13-14節與弟兄姊妹共勉『……就是忘記背後，努力前面的，向著標竿直跑……』

陳鎮洲

中區祈禱會 Prayer Ministry

教會祈禱會自一九九八年一月成立以後，先後在東區及中區的弟兄姊妹家設立祈禱會，每隔星期聚集一次，與教會祈禱會交替，使每星期均有祈禱會。起初約有十人參加。藉著禱告不但讓我們能與神接近，而且加深弟兄姊妹之間的相交，在事奉上互相配搭更有默契。但現在東區及教會祈禱會先後再沒有聚會。中區祈禱會只有四、五位弟兄姊妹穩定出席。願神幫助、感動弟兄姊妹參與一同禱告，相信弟兄姊妹各自也會祈禱。但若能有多人聚集一起禱告，神必喜悅。馬太福音十八章二十節記載：「因為無論在那裏有兩三個人奉我的名聚會，那裏就有我在他們中間。」願神祝福美以美教會，賜恩惠平安帶領眾弟兄姊妹在禱告上事奉主，奔走每個十年。

楊鍾麗霞

查經小組 Bible Study

聖經是真神的啓示，神的話比人的話更完全更高明。神的話把整個宇宙的來源、歷史的發展以及將來的結局，都給我們一一的啓示出來。所以我們應當以聖經為至寶。我們對待聖經的態度也應該有一個正確的基本觀念：就是要去查考聖經，不是批判，乃是存著饑渴慕義的心，如進入寶庫看見寶物就抓一些出來。這是搜尋的意思，也是查考聖經的正確態度。

十五年前，在聖靈的引導和周子森牧師的帶領之下，教會便成立了四個查經小組。隔週在不同的家庭舉行聚會。分別由陳雷如茵姊妹、周永留弟兄、陳關韶真姊妹及彭國泰弟兄主理。



由於人事變遷，現在只有第一組和第四組繼續有查經的生活。我盼望教會今後成立更多的查經聚會，使教友有更多的機會學習神的話話。

感謝神，祂賜給我們這本寶貴的聖經。全本聖經都是神所默示的，都是真實可靠的。都是可以身體力行的。我們存著信心天天讀經，對我們的靈命一定大有幫助。阿們

郭輝



過去十年事工發展 Ministries: Past Ten Years

Family Fellowship Group | Teri Lok

The English Ministry's Family Fellowship Group began meeting when the first set of children were babies. At that time, our group was called Families with Young Children. As God blessed each family with additional children, our group grew. The "Three Musketeers" will soon be entering college.

We meet once a month and take turns hosting the evening. Over the years, we have studied books and videos to strengthen our marriages and give us wisdom to raise and train our children. We have covered: "Sex Begins in the Kitchen," "Fire Proof Your Marriage," and "Spiritual Mentoring of Teens." We all look forward to tasty potluck dinners, delicious desserts, sharing our joys and concerns in our marriages and child raising, and supporting each other in our life journey.

Our children enjoy the time together. They sometimes do their homework and help each other with a given

subject matter. They have practiced skits and dance that we have all enjoyed at Thanksgiving Luncheon, Family Camps, and Father's Day. Who can forget the dance to "Thriller" or "Macho Man" at last year's Family Camp? Recent sleepovers at the Lok residence have been memorable and each one is covered in prayer before they go to sleep. Who would have ever guessed Trick O'Treating last Halloween would be so much fun with a group of 17 children ranging in age from 4 to 17?

The children are growing, their appetites are ever increasing, and our platters and potluck dishes are getting larger and larger. We see God working in each child's heart. As we help them discover and develop the gifts and talents that God has richly blessed them with, we rejoice when they serve our church and others in our communities. We are so thankful that God placed them in our care and gave us the privilege to be their parents.

Fishermen | Gaus See

Fishermen is a group started by a group of brothers in Christ after the Promise Keepers event. The group is comprised of brothers in Christ. We meet once every two months at Philippe Restaurant (1001 N. Alameda St.) in one of the upper rooms. The meeting starts at 7:30am and ends 9:30am. A typical meeting will start with breakfast and then we share what's happening in our lives. We talk about current events, cars, houses, church and other subjects. After sharing we have prayer and are dismissed.

There are three "R"s that describe our group's goal:

Responsive to God's gracious word with personal love and trust to God

Responsible to his family and his fellow men with readiness to serve

Reflective of God's glory in all faithful service

Career Group

| Michael Tan &
Christopher Louie

The Career Group unites recent college students transitioning to the working world and young professionals with the purpose of building community and enhancing our relationship with Christ. We offer a place to connect with other believers in fellowship and to prepare young Christians to navigate the world as adult members of the Body of Christ. Specifically, the Career Group focuses on:

- Deepening our understanding of the Word of God
- Applying Christian principles to contemporary – living
- Growing and sharing our relationship with Christ
- Supporting one another with prayer

The Career Group encourages leadership amongst its members by empowering different individuals to lead Bible study in a small-group setting. The methods of Bible study range from studying a complete book in the Bible to concentrating on a specific topic. This lively group also organizes fun activities to promote and foster interpersonal relationships. Examples of past outings include beach barbecues, kayaking, biking, and group dinners.

The Career Group meets bi-monthly on Saturday evenings. Rotating hosts provide the venue and a dinner in an informal setting conducive to a shared understanding of God's impact in our lives in addition to the world around us.

"Let us not give up meeting together, as some are in the habit of doing, but let us encourage one another – and all the more as you see the Day approaching."
– Hebrews 10:25



Youth Group - Kids for Christ

| Angela Wong

The CUMC Youth Group is a dynamic and exciting youth group that develops the spirituality of the future leaders of CUMC. Consisting of youths from the 6th grade to Seniors in High School, this group has nicknamed themselves "KFC" or "Kids for Christ". Active participation is a must as this group, under the careful but limited supervision of its counselors, is run by a core group of youths for the youths themselves. Look around CUMC and you will see the youth's hand in helping continue the tradition and success of this church. They actively participate in worship, not only helping out as ushers and greeters but also showing their talents by playing musical instruments and singing during our Singspiration time.

At our youth meetings, we share a meal together, share our favorite bible verses and Christian songs, have bible studies and play games. KFC makes brownies and cake for Mother's Day and Father's Day, which the parents and the church's more mature members appreciate and in turn praise the youth for their caring and thoughtful gestures. KFC also actively participates in social activism such as feeding the needy, raising awareness and money to battle hunger in the world through the 30-Hour Famine and volunteering their time to better the church. We gather every second and fourth Sundays of every month.



過去十年事工發展

Ministries: Past
Ten Years

The Second Praise Team | Gavis See

The second praise team started in January 2006. This team is to help the original praise team to lead worship singspiration. The goal of the second praise team are:

- 1) growing in the Lord by using spiritual songs;
- 2) learning how to play the guitar ; and
- 3) learning how to lead in singspiration.

This class is open to high schoolers who want to learn to play the guitar. This group started with Matthew Lok, Christine Wong, Courtney Louie, Karen Zheng, and Chris Louie. Class meets during Sunday School time from 11:45am to 12:45pm. The class begins with a short devotion and prayer followed by practice of songs. Initially, the students did not know how to play the guitar. They learned the simplified version of each of the guitar chords from song to song. The more songs they played, the more guitar chords they learned. In eight sessions, the students were able to play four songs. The first song they learned was "Step by Step" by Rich Mullins. Initially, the student played once every two months. Later, they played once a month. They have improved and grown in their musical skill. Now they are able to play new music after ten minutes of practice. Praise the Lord; He has sustained us for four years. Now part of the group is leaving to go to college and new students are coming in. Below is the picture of where we started.



Basketball Ministry | Jonathan Chow

"It's game time!" Whether it's a Saturday practice or a Sunday league game, these words ring true to the jovial and competitive nature of the CUMC basketball team. Our basketball team has gone through many transformations since its inception in 1992, competing in all levels of play, from Division A to Division B. From exuberant division championships to humbling win-less seasons, our goal has always remained the same: leading people to Christ through the game of basketball.

Practice is held Saturday mornings in Arcadia, consisting of drills and scrimmages. Through practice we learn the importance of communicating and working together as a unit. Practice concludes with devotion and prayer. Each week, we cover a different topic about living Christ-centered lives, and we discuss how we can apply that to our games. After practice, we often share a meal together, ranging from burgers to Mongolian BBQ.

We currently participate in CCHC's basketball league, competing against other churches from the Los Angeles area. Our games are primarily held in the Alpine Recreation Center in Chinatown, just a block behind our church. We appreciate our fans and their constant support. Go CUMC!

Happy Thanksgiving & Merry Christmas

From our family to yours 2010



God is Good God is Love

中華基督教
美以美會
CHINESE
METHODIST CHURCH
1890 — 1947



Chronology 1887 - 2010

- 1887** • Formation of the Chinese Christian Fellowship (CCF) at 204 Marchesault Street.
- 1890** • The CCF became part of the Pacific Mission of the Methodist Church. Rev. Lok-Shang Chan was appointed Pastor. The mission moved to 510 1/2 North Los Angeles Street.
- 1894** • Rev. Hon Fun Chan was appointed minister. Process was made and the mission moved to 522 1/2 North Los Angeles Street.
- 1900** • Rev. Hon Fun Chan was transferred to San Francisco and succeeded by Rev. Kiu-Sing Chan.
- 1923** • Rev. Kiu-Sing Chan's dedicated service terminated on Christmas Eve of 1923, in an automobile accident.
- 1925** • Rev. Sing-Kai Chan became Pastor. A Chinese language class was set up with Mrs. Jung Leong in charge.
- 1929** • Rev. Sing-Kai Chan resigned and decline ensued. Fortunately, with the help of many faithful Christians the church held itself together.
- 1938** • Dr. Ernest S. Lyons was appointed Superintendent of the California Oriental Mission and served as pastor with the assistance of Mr. Wun Bew Wong.
- 1942** • Mr. Wun Bew Wong was appointed as pastor Church moved to 6518 New High Street and an English class was set up.
- 1943** • A church building committee was formed with Rev. W.B. Wong as Chairman.
- 1944** • With sufficient funds, the lot located at 825 North Castelar Street was acquired. (Now know as North Hill Street)
- 1945** • A financial campaign was launched and \$63,000 was raised.
- 1946** • A \$15,000 loan was arranged with the Methodist Church for the church building program.
- 1947** • Construction began in spring, 1947. By October, the new church building was completed at a cost of \$78,000. On November 16, the church was officially opened for service by Bishop J. Baker.
- 1950** • The \$15,000 loan was repaid and the church was dedicated to God.
- 1952** • The Oriental Provisional Conference was dissolved. The church became a member of the Southern California-Arizona Conference.
- 1954** • An Honorary Doctorate Degree was conferred upon Rev. W.B. Wong by the California Western University.
- 1961** • The 70th Anniversary was celebrated on November 20.
- 1965** • Sunday School building campaign was launched and \$26,000 was donated.
- 1968** • With a loan of \$13,700 from the Methodist Church, construction for a Sunday School addition began in April and was completed in August at a cost of \$35,000.
- Rev. W.B. Wong retired. A banquet in his honor was celebrated in June.
- 1969** • Rev. Joseph Ma was appointed Pastor.
- 1970** • The 80th Anniversary Banquet was celebrated in conjunction with the annual Thanksgiving Dinner.
- 1971** • Chinatown Service Center began its services to the community in December.
- 1972** • Danny Yu became the first youth director of the local church.
- 1975** • The local church became self-supporting
- 1976** • Committee was formed to start mission project in Orange County
- 1977** • Rev. Leo Hsu was appointed to be the first Associate Pastor in January.
- In June, the first evening service for the Orange County mission began.
- Rev. Joseph Ma retired in November. A banquet in his honor was given in the same month.
- 1978** • In July, Rev. Leo Hsu was appointed pastor of the Orange County Mission, formally chartered in September.
- In October, Rev. Hsu was re-appointed pastor of the Chinese United Methodist Church of Los Angeles.

- 1979**
- First Family Camp was held at Westmont College.
 - Mission task force was organized for South Bay Area.
- 1980**
- Ordination of Mamie Ko as Deacon.
 - Second Family Camp was held in Arrowhead Springs.
 - The 90th Anniversary was celebrated in November.
- 1981**
- Pulpit Exchange among the UMC Chinese Pastors was initiated.
- 1982**
- The First Bazaar was organized.
 - United Methodist Women (UMW) published the first edition of "Simple to Gourmet."
 - Stewardship Month was scheduled to be an annual event in November every year.
- 1983**
- The first English Worship was conducted on September 18.
 - Rev. Eryn Adams was appointed as the first minister for Special Ministry, working with the English speaking congregation.
- 1984**
- Rev. Adams went to Hawaii to teach in the University.
 - A drama entitled "Dreamer" was presented by the youth.
 - Rev. Miyeko Uriu was appointed as the Associate Pastor in charge of the English Ministry & Christian Education Department in July.
 - Monthly Newsletters began to be distributed on the first Sunday of each month.
 - "An evening of Chinese Music" was presented.
- 1985**
- UMW published the 2nd edition of the cookbook "Simple to Gourmet."
 - A new PA System was installed in memory of Mrs. Keh Ming Liu by her family.
- 1986**
- Successful implementation of the Stewardship Campaign planned by the Finance & Field Service of the National Division of the General Board of Global Ministries.
- 1987**
- Fund-raising lunches were organized by the UMW on the first Sunday of each month.
 - Mr. Alfred Chu and Mr. Keh Ming Liu were the Choir Directors of the English and Chinese Worship Services.
- 1988**
- Rev. Leo Hsu, Senior Pastor, was elected as the Official Clergy Delegate to represent our Annual Conference to the 1988 General Conference.
 - Rev. Miyeko Uriu was appointed as Co-Pastor & Rev. Leo Hsu as Administrative Pastor.
 - Miss Chin Cheak Yu became Youth Director. The Junior High Group was formed.
- 1989**
- The Chinese Speaking Youth Group was formed.
 - Rev. Miyeko Uriu retired during the Annual Conference.
- 1990**
- Rev. Mamie Ko was appointed as Associate Pastor on January 1, in charge of the English Ministry.
 - Rev. Chin Cheak Yu was ordained on June 17 and appointed as Associate Pastor in charge of the Youth Ministry and Christian Education in July.
 - Kick-off Ceremony of the Centennial Anniversary Celebration on May 6.
 - Centennial Celebration Thanksgiving Worship Service and Banquet on November 17.
- 1991**
- Rev. Chin Cheak Yu married Rev. George Martzen. She was the first pastor to get married at CUMC.
 - Mandarin translation in Chinese worship began.
 - In February, Bible study and prayer meetings began every other week at Rev. Hsu's home.
 - Chinese Sunday School began in May.
 - Chinese Speaking Youth group met regularly on Friday nights.
 - Phyllis Chan was hired as the part-time secretary of the church.
- 1992**
- English Ministry began the Discipleship Training led by Rev. Chin Cheak Yu and Julie Cheng.
 - UMC's Korean Ministry held their worship service at church on Sunday afternoons and Friday nights.
 - The Andrew Fellowship was formed for those who had a burden to share the Gospel with others. It met every other month at Rev. Hsu's home.
 - Wesley Fellowship split into Wesley and Evergreen Fellowships.
 - Rev. Chin Cheak Yu was appointed as the Pastor of the Chinese Ministry of the First United Methodist Church in Alhambra beginning July 1. Samuel Chow volunteered himself to take over youth and Christian Education Ministries of the Church.
 - The first Vacation Bible School was held in July. More than 50 children participated.
 - Rev. Hsu, Rev. Ko and Samuel Chow attended the 2nd World Chinese Evangelism Conference in Hong Kong.

- Beginning October 27, Bible studies and prayer meetings were held at Grand Plaza Senior Housing every Wednesday.

1993

- Brothers and sisters pledged to support the project "Called to Follow Jesus" which was launched by United Methodist Church to raise funds for overseas mission.
- Brothers and sisters from the English Ministry had a mission trip in Mexico to help a United Methodist Church remodel and expand their facility.
- Samuel Chow was ordained as Deacon and was appointed as Assistant Pastor of the church, taking care of youth ministry and Christian Education. He was also the Director of Ministry of the Chinese Christian Herald Crusades of Los Angeles.
- Chinatown Children Choir of Los Angeles was formed in September. Alice Khoo and Grace Chan were the President and Chairperson respectively. Monthly workshops were held to evangelize to the parents.
- A basketball team was formed to evangelize to college students.
- CUMC began to use Chinatown Public Safety Association's (CPSA) facilities for Sunday School purposes.
- Health workshops were held once a month sponsored by the Pacific Alliance Medical Center.

1994

- Rev. Dr. Wun Bew Wong, who served the church for more than 30 years, passed away to be with the Lord.
- Rev. Dr. Leo Hsu was appointed as the Superintendent of Pasadena District.
- Rev. Samuel Chow was appointed as the Pastor-In-Charge of the CUMC.
- Chinatown Children's Choir received financial support from the United Methodist General Commission on Religion and Race. The first concert was held at the Chinese Cultural Center II at El Monte.
- Brother and sisters from English Ministry had a mission trip in Mexico to train VBS teacher for a Methodist Church.
- English Ministry encourages brothers and sisters to pray for their family members. A workshop on prayer was held.

- A group of Chinese speaking young adults began to meet once a month.

- Childcare was provided during English worship.

- The backstage at the fellowship hall was remodeled into a Sunday School classroom.

1995

- Chinese Ministry formed four regional Bible Study groups. Brothers and sisters met every other week.
- Brothers and sisters were paired up as prayer partners to strengthen our prayer life.
- The Visitation and Caring Ministry was formed.
- English Ministry College Group was divided into College and Career Groups.
- English Ministry lengthened their Sunday worship by changing their worship time from 9:30 am to 9:00am.
- English Ministry formed the Young Families Group.

1996

- A brainstorming meeting was held on January 1996. The Long Term and Short Term Committees were formed to plan for the future development of the church.
- The Luke Fellowship was formed for the Chinese speaking young adults.
- The Mission Fund was established to support mission and the needy.
- Funds were raised to build a pipe organ for the church.
- Yannie Chan was hired as the part time secretary.
- Rev. Samuel Chow was ordained as an Elder in the United Methodist Church.
- Western Jurisdiction Korean Mission began the Sunday worship at our church.
- English Ministry held the evangelistic meeting, "The Road to Glory."
- "Called to Follow Jesus" campaign came to an end. The pledge exceeded our goal of \$50,000.
- A fellowship was formed for the Chinatown Children Choir's members aged 13 or above. Meeting was held once a month.

1997

- Pipe organ construction was near completion. The old electronic organ was donated to the Shepherd of the Hills UMC in Monterey Park.
- Celebrated the 50th Anniversary of the church building on November 30.

- The Church Development Fund was formed and the target was to raise \$2 million to prepare for the future development of the church.
- 1998**
- A Visitation & Caring Group was set up by Chinese Speaking Youth Group to strengthen the caring ministry of the young.
 - A series of workshops on Marriage and Family Ministry were held.
 - A website was set up for the church. The address is <http://www.cumcla.org>.
 - Long Term and Short Term Planning Committees were combined into the Long Term Planning and Fundraising Committee. Their goals were to improve building facility, strengthen spiritual life and mission.
 - Daisy Ho, student of the Fuller Theological Seminary began her internship.
 - The English Ministry celebrated their 15th Anniversary. A series of activities were held and previous pastors were invited to speak at Sunday worship.
 - The pipe organ construction was completed. Dedication Service was held on June 14.
 - English Ministry formed the morning prayer team to pray for the pastors, congregation and the church at 8 am on Sunday.
 - Young Tree Fellowship was to serve the children of Wesley Fellowship members.
- 1999**
- Rev. Mamie Ko was appointed to be pastor of the Shepherd of the Hill UMC at Monterey Park.
 - Rev. Cecil Carl Johnson was appointed to be the pastor of the English Ministry.
 - Long Term Planning and Fundraising Committee have set its goal as "Operation: Church Expansion." The Committee worked into the possibility of purchasing the nearby property at Hill Street for Sunday School and office purposes. However, the attempt was not successful.
 - Chinese Council on Ministry set up the Fellowship Department to strengthen the cooperation and communication between fellowships. It will provide support and resources when needed.
 - A group of Chinese speaking young couples met regularly, hoping a fellowship could be formed.
 - A prayer chain was formed in the English Ministry.
 - John Fellowship was formed from the Wesley Fellowship to better serve members' different needs.
- 2000**
- Rev. Joseph Ma passed away to be with the Lord on January 11.
 - Another Chinese worship service was started beginning April 30. The worship schedule was 8:30 a.m. for the Chinese, 10:00 a.m. for the English, and 11:30 a.m. for the Chinese.
 - Tutoring class was held to follow up with the children who joined the VBS.
 - Disciple Bible Study began to meet September 23 for thirty-four consecutive weeks.
 - The 110th Anniversary Music Concert by John Wesley Singers was held on November 4.
 - Mrs. Connie Wu was hired as the Pastoral Assistant of the Church.
 - The Administrative Board took over the long term planning and development of the church.
- 2001**
- San Gabriel United Methodist Cantonese Service started in December.
 - English Youth Fellowship started meeting twice a month.
- 2002**
- Rev. Judith Portinga appointed to CUMC as the pastor for the English Ministry.
- 2003**
- Rev. Chow started Happy Tea Hour as an outreach to community restaurant workers.
 - Basketball Ministry started.
 - English Ministry presented its first drama, "Joy to the World."
- 2004**
- CUMC was designated as a Los Angeles Historical Landmark.
 - Sue Chow began serving as an intern focusing on Counseling & Community Ministry in October.
 - Joyce Mah joined CUMC as Choir Director in October.
- 2005**
- Stained glass windows installed in memory of Don & Suey Quan, Russell Lee, Margaret Jones, and Dorothy Q. Jew On.
 - Sue Chow became Pastoral Assistant, Minister of Community Outreach & Counseling.
 - Joyce Mah became Minister of Music & Youth.
 - Chinese Ministry Vision Team was formed to study church growth.
 - Joe Chan set up Church library.
 - Video Projector installed in sanctuary.
 - Min Yan, student from Claremont, served as intern and Director of Youth.

2006

- The English Ministry presented drama, "Nian."
- Los Angeles District of the United Methodist Church celebrates 100 years.
- Rev. Chow left to serve the First United Methodist Church of San Gabriel.
- The following Lay Speakers were certified: Winston Chan, Grace Chan, Wilde Kwok, Joseph Wong, Marion Low, and Patrick Leung.
- Chinese Men's Support Group was started, coordinator David To.
- Stained glass windows installed in memory of Tin Loy Chung and Valeriano Kee Lee.
- Sanctuary & Fellowship doors were replaced in memory of Lucille Chan & Robert Lee (spouse of Marilyn Lum Lee.)
- Youth members joined the Yuen-Nan Medical Mission team to China.
- First year for members to join the CCHC Love Mission team to China's San Ming Children Village.
- Safe Sanctuary windows were installed in classrooms.

2007

- English Ministry formed a second praise team.
- Front decorative wood double doors at front of sanctuary were refurbished and refinished in memory of Mrs. Elizabeth Wong.
- Rev. Joseph Lai joined CUMC as a local pastor from May to November.

2008

- Chinese Children's Choir celebrated its 15th year with a Northern California Concert Tour.
- Rev. Dr. John Wang was appointed to CUMC.
- Karen Zheng was the first recipient of the CUMC College Scholarship.
- The name of Nomination/Personnel Committee was changed to Committee on Lay Leadership.

2009

- Drama "Journey to the East" written and directed by Wes Portinga is presented.
- Jean Quan was elected President of the Los Angeles District Methodist Women.

2010

- The remodeling of the restroom was completed.
- CUMC recognized by the Conference for over three decades of 100% Apportionment.
- Fifth year for members to join CCHC Love Mission.
- 10th year of the United Methodist Women participating in Nancy Yu's Feed the Needy Program.

- English as a Second Language Program sponsored by the United Methodist Women in its 24th year.
- June 30, Rev. Judith Portinga completed her 8th year of serving CUMC English Ministry.
- Rev. David Brewer was appointed to CUMC as pastor for the English Ministry.
- CUMC celebrated its 120th anniversary.

教會歷史回顧 1887 - 2010

- 一八八七年 • 於羅省華埠馬車士所街二零四號創立華人基督徒團契。
- 一八九零年 • 加入美以美傳道會，聘陳樂生為牧師，並遷堂於北羅省街五一零1/2 號。
- 一八九四年 • 陳翰芬牧師繼任為牧師，隨著他的努力奮鬥，大大發展，會址再遷羅省街五二二1/2號。
- 一九零零年 • 陳翰芬牧師調任三藩市美以美會，聘陳九盛為牧師。
- 一九二三年 • 陳九盛牧師因汽車失事，息勞歸主。
- 一九二五年 • 聘陳呈楷為主任牧師，並開設中文小學，請梁長夫人任教職。
- 一九二九年 • 陳呈楷牧師辭職，當時教會工作漸趨冷淡，幸賴神恩及一班忠誠中西會友努力維持。
- 一九三八年 • 美以美總會遠東部主任賴恩博士兼任本堂牧師，並聘黃雲表為副牧師。
- 一九四二年 • 黃雲表升任為主任牧師，會址再遷新高街六一八號，並開設成人英文免費夜校。
- 一九四三年 • 成立建堂委員會，黃雲表牧師為主席。
- 一九四四年 • 自資購置曉街北八二五號為新堂地址。
- 一九四五年 • 發動建堂募捐，共籌得六萬三千六百元。
- 一九四六年 • 美以美總會允借壹萬伍仟元作為建堂經費。
- 一九四七年 • 新堂建築工程於年初動工，十月完工，耗資七萬八千元。後於十一月十六日由會督碧嘉博士主持新堂開幕典禮。

- 一九五零年** • 清還總會壹萬伍千元建堂借款，並舉行獻堂典禮。
- 一九五二年** • 美以美總會遠東部解散，本會正式加入南加州與亞利桑那省年議會為會員。
- 一九五四年** • 黃雲表牧師接受加州大學頒贈神學博士學位。
- 一九六一年** • 十一月廿日舉行教會成立七十週年紀念會。
- 一九六五年** • 為加建主日學課室募捐，共籌得二萬六千元，再向總會借款壹萬三千七百元。
- 一九六八年** • 主日學課室加建工程於四月動工，八月建成啟用，建築費用共三萬五千元。同年，黃雲表牧師退休，教會於六月三十日設宴以表感謝。
- 一九六九年** • 聘請馬禮全牧師為教會主任牧師。
- 一九七零年** • 十一月中舉行教會八十週年紀念會。
- 一九七一年** • 教會創辦之華埠服務中心在十二月開始正式服務。
- 一九七二年** • 余國良先生被聘請為首任青年導師。
- 一九七五年** • 教會正式開始自給自足。
- 一九七六年** • 成立宣教委員會策劃橙縣之植堂事工。
- 一九七七年** • 徐廉牧師於正月加入本教會為協理牧師。
• 六月橙縣植堂事工展開，並舉辦主日晚堂崇拜。
• 十一月馬禮全牧師退休。
- 一九七八年** • 七月徐廉牧師被調派為橙縣華人美以會首位主任牧師。
• 九月橙縣教會正式成立。
• 十月份徐廉牧師再被調回本堂為主任牧師。
- 一九七九年** • 夏，首屆“家庭夏令營”在西門大學舉辦。
• 秋，南灣區之宣教事工展開。
- 一九八零年** • 夏，年會按立本堂教友高明恩姊妹為副牧師。
• 第二屆“家庭夏令營”在箭頭溪舉行，十一月舉行九十週年紀念會。
- 一九八一年** • 首次舉辦中文交換講台。
• 資助越南難民來美定居。
- 一九八二年** • 首次舉辦賣物會籌款。婦女會出版“簡美食譜”第一冊。
• 定每年十一月為“受託月”。
- 一九八三年** • 九月十八日正式開始早堂英文崇拜，委任阿登斯牧師協助英文堂事工。
- 一九八四年** • 阿登斯牧師返回夏威夷大學任教。
• 青年演出歌劇“約瑟與他的弟兄們”。
• 鄭秉仁夫人應邀義務書寫主日崇拜程序單。
• 爪生美惠子牧師被調派為本堂協理牧師，主持英文堂及基督教教育工作。
• 開始每月出版月刊。
• 舉行“中國音樂之夜”。
- 一九八五年** • 出版“簡美食譜”第二版。
• 劉克明夫人家屬奉獻新音響設備以紀念劉克明夫人。
- 一九八六年** • 差會派專家協助本堂籌款。
• 午堂全部採用粵語。
- 一九八七年** • 婦女會於每月聖餐主日舉辦午餐為教會籌募經費。
• 劉克明與朱焯倫分別被委派為中、英文部詩班指揮。
• 開始派發芝士蜜糖予年長者。
- 一九八八年** • 本堂主任徐廉牧師當選為本年會正式牧師代表，出席一九八八年年總議會。
• 爪生美惠子牧師被調派為英文部牧師，徐廉牧師為主任牧師。
• 余清杰姊妹就任青年事工幹事。
• 英文堂少年團契正式成立。
- 一九八九年** • 中文青年團契成立。
• 爪生美惠子牧師榮休。
- 一九九零年** • 高明恩牧師於一月一日正式被調派為本堂協理牧師，主理英文部。
• 余清杰姊妹被按立為牧師，並於七月正式被調派為本堂協理牧師，負責青年事工及基督教教育工作。
• 開基百週年慶祝活動於五月六日正式開始，十一月十七日舉行百週年慶祝感恩崇拜及餐會。
- 一九九一年** • 余清杰牧師與George Martzen 牧師共諧連理，成為第一位於自己教會舉行婚禮的牧師。
• 主日講道開始用國語翻譯。崇拜程序附上荒漠甘泉的文章並開始統計出席人數。
• 二月份開始查經祈禱小姐，隔周於徐廉牧師家中舉行。
• 五月份開始三班中文主日學。
• 中文青年團契改於每星期五晚聚會，並於九月一日舉行“生命之旅”晚會。
• 聘請陳肖英姊妹為半職秘書，協助牧師處理日常工作。

- 一九九二年**
- 英文堂舉行首次門徒訓練，由余清杰牧師及鄭仲蓮姊妹帶領。
 - 韓國衛理公會借用聖堂舉行主日崇拜。
 - 成立安得烈團契，每二個月聚會一次，由徐廉牧師主領。
 - 衛理團契分團，成為衛理團契及長菁團契。
 - 首屆暑期聖經班於七月六日至十二日舉行。
 - 余清杰牧師被委任為亞罕布拉市第一衛理公會主任牧師。
 - 周子森弟兄以義務教士身份擔任青年及基督教教育工作。
 - 梁葉寶寧姊妹擔任教會半職秘書。
 - 十月廿七日開始於格蘭大廈葉郭鳳梅姊妹府上舉行查經祈禱會。

- 一九九三年**
- 參與推行衛理公會“Called to Follow Jesus”籌款活動，以支持海外宣教工作，籌款目標為五萬元。
 - 英文堂弟兄姊妹前往墨西哥宣教，並協助當地衛理公會教會之擴建及維修工作。
 - 周子森弟兄被按立為會吏(Deacon)並委任為教會協理牧師，負責基督教教育及青年工作。周牧師參與羅省角聲佈道團，為該機構之事工主任。
 - 羅省華埠兒童合唱團於九月份成立，由邱陳玉貞姊妹任團長，逢星期六下午練習；每月一次舉行家長座談會，藉此向兒童合唱團之家長傳福音。
 - 英文堂成立籃球隊，藉此向大學生傳福音。
 - 開始借用華埠安全協會設施作主日學教室用途。
 - 邀請協和醫院護理部負責人主持每月一次健康講座。

- 一九九四年**
- 服事教會達三十年之久的黃雲表牧師於一月主懷安息。
 - 徐廉牧師被擢升為帕沙迪納教區長。
 - 周子森牧師被委任為教會主任牧師。
 - 羅省華埠兒童合唱團於華僑文教第二服務中心舉行第一屆音樂會。
 - 英文堂弟兄姊妹前往墨西哥一衛理公會教會訓練暑期聖經班老師。
 - 英文堂訂立“為家人禱告”為目標，並於九月舉行“每日禱告一小時”研討會。
 - 中文堂就業青年定期聚會。
 - 於英文堂崇拜時間，設立幼兒照顧。
 - 改装副堂舞臺為主日學課室。

- 一九九五年**
- 中文堂設立四個分區成年人查經小組，隔周聚會。
 - 中文堂成立代禱伴侶，彼此代禱。
 - 設立探訪及關懷小組，加強關懷工作。
 - 英文堂的大學團契分開為大學及就業團契。
 - 英文堂崇拜提前於九時開始，以便有更充裕的時間敬拜神。
 - 英文年青夫婦組成立。

- 一九九六年**
- 中文就業小組每月一次定期聚會，命名為路加團契。
 - 設立宣教及慈惠基金，以支持宣教及有需要之人仕。
 - 為聖堂建造管風琴籌款，以取替原有的風琴。
 - 教會借出地方予Western Jurisdiction Korean Mission 於星期日舉行崇拜。
 - 聘請陳黃玉蘭姊妹作半職秘書。
 - 一月十三日為教會未來發展舉行分享會，之後設立長期及短期發展委員會。
 - 周子森牧師被按立為Elders。
 - Called to Follow Jesus籌得款額超過原定\$50,000 目標。
 - 為十三歲以上之兒童合唱團團員成立少年團契，每月聚會一次。

- 一九九七年**
- 教會之管風琴建造工作接近完成，舊風琴捐贈予蒙市牧者山教會。
 - 設立教會發展基金，目標為二百萬，為日後擴建教會作準備。
 - 十一月卅日慶祝教會建堂五十周年。

- 一九九八年**
- 青年團契成立探訪組分擔教會關懷工作。
 - 教會開始推出一系列“婚姻家庭”工作坊。
 - 一群年輕弟兄姊妹為教會設立互聯網頁，網址為 <http://www.cumcla.org>。
 - 長期及短期教會發展委員會合併為長期發展及經費籌募委員會，並以擴展教會設施，植堂及加強弟兄姊妹靈命為目標。
 - 神學生何秀麗姊妹開始於教會實習。
 - 英文堂慶祝成立十五周年。
 - 管風琴建造工作完成，並於六月十四日舉行奉獻禮。
 - 成立清晨禱告隊伍，於主日早上八時為牧師、教會及會眾祈禱。
 - 設立青苗團契以服侍衛理團契團友之子女。
- 一九九九年**
- 英文堂高明恩牧師被派往蒙特利公園牧者山教會，擔任主任牧師。Rev. Cecil Johnson 牧師被派往本教會主理英文堂事工。

- 長期發展及經費籌募委員會訂立“建立教會，廣傳福音”為口號。
- 執事會取代長期發展及經費籌募委員會之職責，策劃教會長遠計劃。
- 中文事工議會設立團契部。
- 英文堂成立禱告鍊，鼓勵弟兄姊妹彼此代禱。
- 成立約翰團契。

二零零零年

- 馬禮全牧師於一月十一日返回天家，永享安息。
- 由四月三十一日開始增設一堂中文崇拜。
- 暑期聖經班後首次試辦補習班予有興趣之小朋友參加。
- 七月份開始聘請胡吳如香姊妹為教會傳道。
- 中文堂首屆門徒查經訓練班於九月十六日開課。
- 十一月四日舉行一百一十周年音樂會。
- 十一月十八日舉行一百一十周年感恩崇拜，隨後舉行感恩晚餐。
- 十一月十九日舉行中英文聯合崇拜。

二零零一年

- 十二月份開始於聖蓋博第一聯合衛理公會舉行粵語崇拜。
- 徐廉牧師被委任為巴莎迪那教區長。
- 英文堂青年團契開始每月有兩次聚會。

二零零二年

- 林金環牧師被委任為英文堂牧師。

二零零三年

- 周子森牧師開始“歡樂茶座”事工，接觸社區餐館人仕。
- 籃球事工開始。

二零零四年

- 教會大樓被訂為洛杉磯的歷史地標。
- 十月份開始周艷蘇姊妹負責輔導及社區事工。
- 十月份開始馬雪珊傳道成為詩班指揮。

二零零五年

- Don & Suey Quan, Russell Lee, Margaret Jones, Dorothy Q. Jew On 紀念基金安裝聖堂彩繪玻璃窗。
- 周艷蘇姊妹成為牧師助理，負責社區外展及輔導工作。
- 馬雪珊傳道成為全職同工，負責音樂及青少年事工。
- 中文堂異象小組成立，商討教會發展。
- 陳鎮洲弟兄開始設立教會圖書館。
- 在聖堂安裝新投影機。
- Min Yan 成為英文部青年事工實習生。
- 英文堂演出話劇“年”。
- 衛理公會羅省教區慶祝成立一百周年。

二零零六年

- 周子森牧師離開本教會，前往聖蓋博第一聯合衛理公會事奉。
- 陳榮旋弟兄、陳雷如茵姊妹、郭輝弟兄、王培榮弟兄、劉麗美蓮姊妹、梁斌豪弟兄完成衛理公會平信徒初級訓練。
- 中文堂男子組成立，由杜冠宗弟兄負責聯絡。
- 鍾天來紀念基金安裝聖堂彩繪玻璃窗。
- Robert Lee 及陳鄭玉雯紀念基金更換聖堂及副堂側門。
- 英文堂青年參加醫療隊前往中國雲南短宣。
- 中文堂會友首次參加角聲佈道團愛心之旅，前往中國三明市兒童院短宣。
- 教會所有房門加裝透明窗。
- 英文堂成立第二隊讚美小組。
- 黃雲表師母紀念基金修葺聖堂前門。

二零零七年

- 黎家坤牧師受聘為中文堂牧師(五月至十一月)。
- 胡吳如香傳道離任。

二零零八年

- 羅省華埠兒童合唱團慶祝十五周年，並前往北加州教會獻詩。
- 王文彬牧師被委任為教會主任牧師。
- 教會提名委員會改名為領袖委員會。

二零零九年

- Wes Portinga 編寫話劇“東遊記”，並於教會演出。
- Jean Quan 被選為衛理公會羅省教區婦女會主席。

二零一零年

- 教會男、女洗手間裝修完工。
- 年議會表揚教會三十多年來每年全數支持年議會經費。
- 第五年參加角聲佈道團愛心之旅，前往中國三明市兒童院短宣。
- 教會婦女會參加 Nancy Yu 派飯給流浪者計劃十年。
- 教會婦女會舉辦ESL課程二十四年。
- 林金環牧師離任。
- 布大衛牧師接任為英文堂牧師。
- 十一月二十一日舉行慶祝一百二十周年感恩崇拜及晚餐。

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

同心合意
興旺福意

李洪岳英 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

榮耀真神 主恩滿溢

楊祖成夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念



衛道耀神百廿載
理喻義明矛塞開
團結一心傳福音
契約定能放異彩

衛理團契

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

神恩浩大兩甲子
基督福音世代傳

王文彬牧師
王趙秀鳳師母

王主恩
王主道

敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

繼往開來百廿載
神恩光照常常在
復興教會當務急
榮耀我主享未來

方自立夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

告 禱 經 讀
恩 主 有 滿
主 上 美 讚
存 永 愛 主



林明德 林俞翠英 林滿恩

羅省華人美以美會

一百二十週年堂慶紀念



樂 常 喜 常
恩 事 謝 常
意 心 合 喜
音 旺 福 常
凡 興 同 事

周霍婉華 敬賀





羅省華人美以美會

開基一百二十周年誌慶

同頌主恩

聖蓋博第一衛理公會

全體同工及會友敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

福杯 滿溢

黃伍碧瑜 敬賀

Congratulations to CUMC on their 120th Anniversary!



Proverbs 3:5-6—Trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding. In all your ways acknowledge Him, and He will make your paths straight.

Thank you for providing us a place to worship, praise & serve the Lord, and fellowship with our brothers and sisters in Christ.

From Joseph, Liza and Angela Wong

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念



耶和華的名
是應當稱頌的
從今時直到永遠

詩篇一百十三篇：第二節

徐 廉牧師 吳瑞英夫婦合家敬賀

Make a joyful noise to God, all the earth
Sing the glory of his name, give to him glorious praise

Psalm 66:1-2



**Congratulations CUMC for 120 years
of faithful service to the Chinatown Community !**

Continued Blessings,

Bob and Diane Gin
Tiffany and Kelsey Gin
Gargene, Kimmie, Kathleen and Hannah Ng
Bill and Denise Bragg

Congratulations

Chinese United Methodist Church
of Los Angeles

on your **120th Anniversary!**



Caring. Collaboration. Commitment.

PAMC PACIFIC ALLIANCE
MEDICAL CENTER

531 West College Street, Los Angeles, CA 90012
213.624.8411

In memory of our loving mother, grandmother, great-grandmother and great-great-grandmother, for the decades of dedicated service to this church for the love of God.



Suey Heung Chin Quan
1917 - 2005



CHINATOWN SERVICE CENTER
華埠服務中心

congratulates the

Chinese United Methodist Church

on its 120th Anniversary

and thank the church for its foresight in founding
Chinatown Service Center and its ongoing
commitment and support of the
Chinese American community



CHINATOWN SERVICE CENTER
767 North Hill Street, Suite 400 • Los Angeles • CA 90012
213•808•1700 • www.cscla.org

TO OUR DEAR FRIENDS & FAMILY OF *Chinese United Methodist Church*

CONGRATULATIONS
ON THE BLESSED
CELEBRATION OF YOUR

120TH
ANNIVERSARY

EACH GENERATION SHALL PRAISE YOUR MIGHTY ACTS;
SPEAK THE GLORIOUS SPLENDOR OF YOUR MAJESTY;
AND PROCLAIM YOUR GREAT DEEDS.

PSALM 145:4-6



Cornerstone

UNITED METHODIST CHURCH

2050 N. VALENCIA AVENUE, PLACENTIA, CA 92870 714.528.3068 WWW.C-UMC.INFO

*All things bright and beautiful
All creatures great and small
All things wise and wonderful
The Lord God made them all*

一切美麗光明物
一切活潑生靈
一切聰明可愛物
都是父手所造

"All Things Bright and Beautiful" by Cecil F. H. Alexander



Congratulations to
Chinese United Methodist Church on its 120th Anniversary!

*Pek & Pedro Chan
Abby, Cameron, Siena & Preston Izadi
David & Vanessa Chan*

陳燦培 李碧清夫婦
伊金馬郎 陳雅薇夫婦 伊詩萍 伊啟超
陳大衛 華妮沙夫婦

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

愛心傳天下

劉振華夫人 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

喜愛敬拜上帝

劉黃麗仙 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念



福杯滿溢

方關保仲 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念



愛心傳天下

陸譚麗頻 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

我們愛主 耶穌基督

關希玲 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

我們要仰望 耶和華

關綺嫻 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

恩中謝恩
頌主為榮

譚洪遇夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

凡事謙虛 溫柔忍耐
用愛心互相寬容

彭國泰夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

敬畏耶和華是智慧的開端，
認識至聖者便是聰明

葉倩莊 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

福杯滿溢

雷振林夫婦 敬賀



Congratulations CUMC for 120 years of faithfully serving God with love!
 May our church continue to seek the spirit of wisdom, revelation, and knowledge that God has promised, so that CUMC may know the greatness of His power and share with others the generosity of His love another 120 years.

**The Lok Family
 Gary, Teri,
 Matthew, Alyssa, and Kristen**



羅省華人美以美會
 一百二十週年堂慶紀念

福音永傳到萬代



華埠建堂兩甲子

陳榮旋夫婦暨家人 敬賀

Always giving thanks to God the Father for everything... Ephesians 5:20

CONGRATULATIONS
CHINESE UNITED METHODIST CHURCH OF LOS ANGELES
ON YOUR 120TH ANNIVERSARY.

THE LOWS - LIN YE

BILL, GARY, JENNIE, SHEREE, STEPHANIE, KATIE, KIMBERLY & RYAN



First UMC of Alhambra

Do all the good you can, by all the means you can, in all the
ways you can, in all the places you can,
at all the times you can, to all the people you can.

羅省華人美以美會
開基一百二十週年紀念

你以恩典為年歲的冠冕
你的路徑都滴下脂油

詩篇六十五篇十一節

阿罕布拉市第一聯合衛理公會敬賀

at all the times you can, to all the people you can.



羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

耶和華是我的牧者，我必不至缺乏。
他使我躺臥在青草地上、領我在可安歇的水邊。
他使我的靈魂甦醒、為自己的名引導我走義路。
我雖然行過死蔭的幽谷、也不怕遭害，因為你與我同在，你的杖、你的竿、都安慰我。在我敵人面前、你為我擺設筵席，你用油膏了我的頭、使我的福杯滿溢。我一生一世必有恩惠慈愛隨著我，我且要住在耶和華的殿中、直到永遠。

詩篇廿三篇

方松樂夫婦 敬賀



羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

主恩長存

李漢華夫婦 敬賀



羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念



與主同樂

林明德夫婦 林滿恩 紀念姑媽姑婆 林華珍



林滿恩紀念祖父母 林建韜夫婦

恩滿
典懷
天信
上望
來愛

主曆二零零五年六月十六日
祖父母
祖母
子書

羅省華人美以美會
一百廿週年堂慶紀念

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

普天下當向耶和華歡呼。

你們當樂意事奉耶和華·當來向他歌唱。

也是屬他的·我們是他的民、也是他草場的羊。

當稱謝進入他的門、當讚美進入他的院·當感謝他、稱頌他的名。

因為耶和華本為善·他的慈愛、存到永遠、他的信實、直到萬代。

詩篇一百篇

劉雷金裕 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

神恩浩瀚百廿載
同步邁進新里程

曾立興夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念



敬愛萬軍的主基督：

感謝祢創造天地萬物，也感謝祢創造我們人類，更感謝祢做代罪羔羊，藉祢使我們能與上帝和好，並做天父的兒女，這是我們何等大的福氣阿！

想起昔日我們是墮落的罪人，迷失的羊，今蒙主十架救恩得著重生，成為新造的人。為此，主阿，我們感謝祢，我們因祢歡欣快樂！我們這卑微的人，竟然在這人海中，被主揀選，我們實在太榮幸了！至高者阿，我們要歌頌祢的聖名，傳揚祢的愛心！萬國萬民也都因祢的救恩，感謝讚美主！哈利路亞！願一切榮耀都歸於主聖名！

父神阿，我們盼望並等候祢榮耀再歸這世上，掌權做王！祢的兒女們都在渴望得見主榮面！我們天天盼望，日日等待！父王快樂！

敬祝

想念祢 愛祢的女兒

李文珍 費沖 黃英

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念



愛心傳天下

范李妙 敬賀

CUMC Celebrates 120th Anniversary

Glory Be To God

For the revelation awaits an appointed time;
it speaks of the end and will not prove false.

Though it linger, wait for it;
it will certainly come and will not delay.

Rev. Mamie Ko Cliff Weinan Claire Weinan

CUMC Celebrates 120th Anniversary



The Lord is my strength and my song, he has
become my salvation. He is my God, and I will
praise him, my father's God, and I will exalt
him (Exodus 15:2)

Stephen Wong Beverly Wong Lucille Wong

本會早堂詩班員同敬賀

同頌主恩

羅省華人美以美會
一百廿週年堂慶紀念



羅省華人美以美會
開基一百一十周年紀念

讚美神，得眾民的喜愛，
主將得救的人，天天加給他們。

使徒行傳二章四十七節

蒙市牧者山衛理公會敬賀

The United Methodist Church

PACIFIC NORTHWEST CONFERENCE VANCOUVER DISTRICT

**GRANT J. HAGIYA - RESIDENT BISHOP
DAVID K. NIEDA - DISTRICT SUPERINTENDENT**

Dear Friends at Chinese United Methodist Church,

Congratulations on your 120th Anniversary! We give God thanks for your many years of faithful ministry. May the Holy Spirit encourage and challenge you as you continue to serve our Lord Jesus Christ through faithful witness and care of neighbor. In Christ,

David, Lynne, Samantha and Zachary Nieda



Congratulation to CUMC on 120th Anniversary



**May Our Lord Continue to
Bless Our Nation, Church,
and Families as He Has over
the Past 120 years.**

From the Richard and Shirley Tan Family



**Congratulations
to the Chinese
United Methodist
Church on your
120th Anniversary!**

**In memory of Betty Wong from her
Family.**



羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

耶和華是我的牧者

曾念雲 曾郭雪芳 敬賀

慶祝衛理公會羅省華人
美以美會一百二十週年紀念

榮神愛人 傳揚福音
感謝主恩 誠心禱告

李仕群夫婦敬賀



主恩長存

廖東海夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

榮歸上帝

陳秋麟夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

主的愛充滿我們

陳余瓊卿 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

主賜我常常喜樂

李黃金裕 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

福音廣傳

曾黃明月 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

教會復興在今朝
恩主看顧百廿載

何潤輝夫婦 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

感恩讚美我主

胡永康合府 敬賀

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

傳揚祂的名

黎老師 敬賀

鳴謝

Acknowledgements

奉獻支持印製一百二十周年紀念特刊：
Donations to the 120th Anniversary
Souvenir Booklet:

鄒順平
嚴徐少娟
陳許文鸞
胡黃惠芳
Lucy Wu

贊助印製一百二十周年感恩晚餐票：
Sponsor of printing 120th Anniversary
Banquet tickets:

Elizabeth Wong

羅省華人美以美會
一百二十週年堂慶紀念

然而你們和我同受患難、
原是美事。
腓立比書四章十三

馮黃麗瓊 敬賀



同心合意 興旺福音

120th Years of Faithfully Sharing God's Love

衛理公會羅省華人美以美會

Chinese United Methodist Church

825 N. Hill Street, Los Angeles, CA 90012

(213) 626-8570 www.cumcla.org

designed by meko lee